

Posudek bakalářské práce

Jméno studenta: _____ Marie Buštová

Název práce: _____ Latein ist tot, es lebe Latein!

Části hodnocení	Počet bodů
A (1-5) ¹ Porozumění, významová správnost, přesnost a úplnost, koherence v překladu	2,5
B (1-5) ² Stylistická vhodnost: adekvátnost překladatelských řešení vůči originálu a funkci překladu, koheze, AČV	2
C (1-5) ² Technická stránka celé práce: Gramatika, pravopis Interpunkce, překlady Převod dat a jmen Bibliografické citace, poznámky pod čarou	2
D (1-5) ¹ Překladatelská analýza (aplikace teoretických vědomostí v rozboru a v překladu textu – souvztažnost komentáře a překladu) Argumentace a struktura komentáře včetně míry a vhodnosti příkladů řešení	2
E (1-5) ² Teoretická podloženost komentáře (kontrastivní lingvistika, translatologie) Zvládnutí tematiky textu a její reflexe ve výchozím a cílovém kulturním prostředí	2
Body celkem	10,5
Poznámky hodnotitele a témata k diskusi: Připomínky a hodnotící poznámky jsou zaneseny v práci. Legenda: „V“ = významový posun, „V+“ = výrazný významový posun, „V-“ = méně závažný významový posun, „F“ = výtky k formulaci, „✓“ = zdařilé řešení, „<i>“ = kurzíva. Netypický je způsob odkazování (v hranatých závorkách). Některé obraty opisují pojem, pro nějž je zavedený termín. V práci, která aspiruje na vědecký diskurz, je potřeba používat náležité termíny. Příkladná typografie, působivý font. Odvážný překlad veršů. Ot.: Je patrné, že německé parafráze či překlady latinských citátů byly překládány podle latinského znění. Proč tomu tak je?	

V Praze dne:

Vedoucí / oponent práce:

¹ 4 nebo 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě

² 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě